

PAPER DETAILS

TITLE: ELEKTRONİK SÖZLÜK TIPOLOJISİNDE BOSLUK VE 'KAMUSİ GOLD' ÖRNEĞİ

AUTHORS: Nazmi ALAN

PAGES: 23-32

ORIGINAL PDF URL: <https://dergipark.org.tr/tr/download/article-file/2345880>

ELEKTRONİK SÖZLÜK TİPOLOJİSİNDE BOŞLUK VE ‘KAMUSİ GOLD’ ÖRNEĞİ*

Nazmi ALAN**

Makale Bilgisi

Geliş Tarihi 02.12.2020
Kabul Tarihi 13.12.2020
Yayın Tarihi 25.12.2020



* Bu makale 3-4 Kasım 2015 tarihleri arasında düzenlenen “II. Uluslararası Sözlükbilimi Sempozyumu”nda sunulmuş bildirinin gözden geçirilmiş ve genişletilmiş hâlidir.

DOI: 10.48147/dada.2

Yazar Bilgisi

** Dr.



<https://orcid.org/0000-0001-7314-9269>

nazmi_alan@hotmail.com

Afyon Kocatepe Üniversitesi, Çağdaş Türk
Lehçeleri ve Edebiyatları Bölümü,
Afyonkarahisar / TÜRKİYE

Anahtar Kelimeler

Sözlükbilimi, elektronik sözlük, tipoloji, Kamusi GOLD

Atıf Bilgisi

Alan, Nazmi (2020). “Elektronik Sözlük Tipolojisinde Boşluk ve ‘Kamusi Gold’ Örneği”. *Uluslararası Disiplinler Arası Dil Araştırmaları (DADA) Dergisi*, Sayı: 2020/1, Aralık, s. 23-32.

THE GAP IN THE TYPOLOGY OF ELECTRONIC DICTIONARY AND ‘KAMUSI GOLD’ MODEL*

Nazmi ALAN**

Article info

Submitted 02.12.2020
Accepted 13.12.2020
Published 25.12.2020



*This article is the revised and expanded version of the paper presented at the Second International Lexicology Symposium between 3-4 November 2015.

DOI: 10.48147/dada.2

Authors info

** Dr.



<https://orcid.org/0000-0001-7314-9269>

nazmi_alan@hotmail.com

Afyon Kocatepe University, Department
of Contemporary Turkish Dialects and
Literatures, Afyonkarahisar / TURKEY

ABSTRACT

Habits change with the needs in line with the development of technology. Lexicography is affected by this. In ancient times volume type of dictionaries which last almost as much as a human life span replace with the electronic dictionaries which are renewed and developed by a teamwork. In 1980s electronic dictionaries entered our life with computer's becoming widespread. The process which was started before with the offline dictionaries (electronic pocket dictionaries, CD-roms, portable disks etc.) is becoming popular with the online dictionaries today. We are going to inform you about the electronic dictionary “Kamusi” (The Global Online Living Dictionary) and determine where this dictionary locates in the typology of dictionary which was studied before.

Keywords

Lexicography, electronic dictionary, typology, Kamusi
GOLD

Cite this article as

Alan, Nazmi (2020). “The Gap in The Typology of Electronic Dictionary and ‘Kamusi Gold’ Model”, Literature and Cultural Sciences. *International Journal of Interdisciplinary Language [JILS] Studies*, Number: 2020/1, December, p. 23-32.

1. GİRİŞ

Teknolojinin gelişmesiyle ihtiyaçlarla birlikte alışkanlıklar da değişir. Sözlükçülük (uygulamalı sözlükbilimi) de bundan nasibini almıştır. İlk örneklerine binlerce yıl önce (bk. van Sterkenburg, 2003: 8) rastladığımız sözlükler, teknolojik gelişmelerle beraber büyük bir değişime uğramıştır. Eski dönemlerde neredeyse bir insan ömrünün eseri olan cilt cilt sözlükler yerini şimdilerde bir ekip çalışmasının sürekli yenilenen ve geliştirilen elektronik sözlüklerine bırakmaya başlamıştır. Günümüzde İnternet ortamında birçok yenilikçi çevrim içi sözlüklere rastlamak mümkündür. Bunlardan birisi de “Kamusi GOLD” çevrim içi sözlük projesidir. Kamusi GOLD, diğer elektronik sözlüklerle bazı ortak noktalara sahip olmakla birlikte diğerlerinden ayrılan özellikleri de barındırmaktadır. Elektronik sözlük tipolojileri açısından değerlendirdiğimiz Kamusi GOLD’un bazı özellikleri tipolojilerde yer almamaktadır. Bu yenilikçi sözlükler, mevcut sözlüklerden hareketle yapılan sözlük tipolojilerinin de güncellenmesini gerekli kılmaktadır.

Bu çalışmada önce konu ile ilgili temel kavramlardan bahsedip daha sonra “Kamusi GOLD” (küresel çevrim içi güncel sözlük) adlı çevrim içi elektronik sözlük hakkında bilgi verip daha önceki yapılan elektronik sözlük tipolojisinin neresinde yer aldığını ortaya koymaya çalışacağız.

1.1. Elektronik Sözlük Nedir?

Elektronik sözlük, bir sözlüğün elektronik formda yayımlanmasıdır. Diğer bir deyişle, temelinin çok eskilerde atıldığı sözlükçülük geleneğinin teknolojiyle işlenip sunulmasıdır. Günümüzde genel sözlüklerden terim sözlüklerine kadar birçok sözlük türü¹ elektronik ortamda yer almaktadır.

Bugün sözlükbilimi büyük ölçüde elektronik sözlükbilimle aynı anlama gelmeye başladı. Çünkü hem sözlük hazırlayıcıları hem de sözlük kullanıcıları bilgisayarın kullanım ve üretim açısından sağladığı kolaylıklardan yararlanmaktadırlar.

1.2. Elektronik Sözlüğün Gelişimi

Elektronik sözlük döneminin başlangıcı 1960’lı yıllara dayanmaktadır (Granger ve Paquot, 2012: 1). Bilgisayar teknolojisinin gelişmesi ve yaygınlaşması sonucunda basılı sözlüklerden elektronik sözlüklere geçiş başlamıştır. Elektronik sözlüklerin tarihsel gelişim seyrini iki bölüme ayırmakta yarar vardır. Bunlardan ilki sözlüğün oluşturulma biçimiyle bilgisayar ilişkisi, ikincisi ise elektronik sözlüklerin bulundukları ortamlardır:

Cerquiglini, sözlükbilimde bilgisayar kullanımını *i. bilgisayar yardımlı basılı sözlükler*, *ii. elektronik ortama aktarılmış basılı sözlükler* ve *iii. elektronik ortamda oluşturulmuş sözlükler* olmak üzere üç aşamaya ayırır (de Schyver, 2003: 143-144):

i. Bilgisayar yardımlı basılı sözlükler: El yordamıyla fişlenerek hazırlanan ve bilgisayar yardımıyla basılan sözlükler.

ii. Elektronik ortama aktarılmış basılı sözlükler: Basılı sözlüklerin taranarak veya bir şekilde kopyalanarak elektronik ortama aktarıldığı sözlükler.

iii. Elektronik ortamda oluşturulmuş sözlükler: Tamamen elektronik ortamda hazırlanan sözlükler.

Elektronik sözlüklerin tarihsel seyrinden hareketle elektronik sözlükler için kullanılan ortamları ise *i. Avuç içi cihazlar*, *ii. Disk, CD-Rom* ve *iii. İnternet* (Nesi, 2009: 458-478) şeklinde sıralayabiliriz:

¹ Sözlük türleriyle ilgili geniş bilgi için bk. (Zgusta, 1971; Atkins ve Rundell, 2008; Aksan, 1982; Kocaman, 1998; Ölker, 2011; Bozkurt, 2017).

i. Avuç içi cihaz: İlk elektronik sözlükler, hesap makinesi boyutunda olan elde taşınabilen cihazlardır. Cep elektronik sözlüğü adı da verilen bu ürünler tek dilli, iki dilli veya çok dilli olabileceği gibi, belirli konularda (seyahat, ticaret, vb.) özelleşmiş de olabilir (Sert, 2019: 60).

ii. Disket ve CD: Bilgisayar kullanımının yaygınlaşmasıyla, basılı sözlüklerin taranarak veya bir şekilde kopyalanarak disk ve CD üzerine yazılması/yüklenmesi ile oluşan veri saklama ortamıdır.

iii. İnternet: İnternet ortamında yer alan yani çevrimiçi sözlüklerdir.

2. ELEKTRONİK SÖZLÜK TİPOLOJİLERİ

Tipoloji, nesnelerin betimlenmesi ve sistematik olarak sınıflandırılması şeklinde tanımlanabilir (Swanepoel, 2003: 45). Sözlük tipolojisi ise, paylaşılan özelliklerine dayanarak sözlüklerin sınıflandırılmasıdır (van Sterkenburg, 2003: 396) Basılı sözlükler üzerine yapılan tipolojiler yerini günümüzde elektronik sözlük tipolojisi çalışmalarına bırakmıştır.

Sözlükbilimciler Sterkenburg'un tanımındaki gibi sözlüklerin bazı özelliklerinden hareket ederek tipolojiler sunmuşlardır. Bu araştırmacılar Ide (1993), Sharpe (1995), Lehr (1996), Nesi (2000), Storrer (2001), de Schryver (2003), Atkins ve Rundell (2008), Fuertes-Olivera (2010), Pastor ve Alcina (2010), Lew (2011) vd. şeklinde sıralayabiliriz.

Bu çalışmada daha önceki yapılan elektronik sözlük tipolojilerinin uzun uzun ayrıntısına girmeyeceğiz. Kamusi GOLD'un bu tipolojilerdeki yerini vermeye çalışacağız.

3. KAMUSİ GOLD (KÜRESEL ÇEVİRİM İÇİ GÜNCEL SÖZLÜK)

Kamusi GOLD (The Global Online Living Dictionary) Projesi, Martin Benjamin tarafından 1994 yılında başlatılmıştır. Yale Üniversitesi'nde başlayan proje günümüzde İsviçre'nin Cenevre kentinde kar amacı gütmeyen bir dernek tarafından devam ettirilmektedir. Proje, başta Swahili-İngilizce çevrim içi sözlük olarak başlamış daha sonra bütün dilleri kapsamayı amaçlamıştır. Bütün dillerin sözlüğünü ve diğer dil kaynaklarını üretmek için çok katılımcılı bir projeye dönüşmüştür.

Kamusi GOLD, yeryüzündeki bütün dillere ait sözcükleri makine yardımıyla çevirmeyi amaçlayan, basit bir çevirmenden öte küresel bir sözlük projesidir. Bu proje, yeryüzündeki dilleri tek bir sözlükte toplayarak "dünyanın sözlüğünü" yapmayı amaçlamaktadır. Başlangıçta Google Çeviri (Google Translate) gibi düşünülebilir. Google gibi algoritma tabanlı yazılımlar bir dilin sözcüklerini başka bir dile kolayca çevirebilmektedir, ancak anlamı çoğu kez birebir yakalamaması mümkün olmamaktadır.

Kamusi GOLD ise, yeryüzündeki dillerden bütün sözcükleri derleyerek bu sorunu çözmeyi amaçlamaktadır. Bunu da Google Çeviri'deki algoritmik yaklaşımı değil, bireysel madde girişleriyle yapıp özellikle eş sesli sözcüklerde yaşanan çeviri sıkıntılarını aşmayı hedeflemektedir. Martin Benjamin, Şekil 1'de eş sesli sözcüklerde yaşanabilecek sorunu "imkânsız" olarak ilk çizimde gösterirken, bu sorunun çözümünün bireysel madde girişleriyle ikinci çizimdeki gibi "mümkün" olabileceğini iddia etmektedir:



Şu ana kadar projede 120'nin üzerinde dile ait madde girişleri yapılmıştır. Madde girişleri tamamlanıp kontrolleri yapılan diller sözlüğe dâhil edilip kullanıma açılmaktadır. Madde girişleri yapılan diller: Afrikaanca, Akanca, Arnavutça, Amharca, Eski Mısırca, Arapça, Ermenice, Assamca, Azerbaycan Türkçesi, Bambaraca, Baskça, Bengalce, Berberice, Bodo dili, Brohice, Bretonca, Bulgarca, Burmaca (Birmanca), Katalanca, Çince, Hırvatça, Çekçe, Danca, Fas Arapçası, Flemenkçe, İngilizce, Estonca, Filipince, Fince, Fransızca, Frizce, Fulaca, Galiçyaca (Galiççe), Gürcüce, Almanca, Gonjaca, Grönlandca, Yunanca, Gujaratice, Hausa, Havaice, İbranice, Hintçe, Macarca, İzlandaca, İk dili, Endonezyaca, İrlandaca, İtalyanca, Japonca, Kannadaca, Kanurice, Keşmirce, Kazak Türkçesi, Ruandaca, Kipsigis dili, Kmerce, Konanki dili, Korece, Krache dili, Kürtçe, Kırgızca, Laoca, Latince, Letonca, Litvanca, Lombardca, Makedonca, Malayalamca, Malayca, Mampruli dili, Manipuri dili, Marathice, Maya dili, Moğolca, Nawuri dili, Nepalce, Norveççe (Bokmal), Norveççe (Nynorsk), Eski İngilizce, Oriyaca, Oromca, Papiamento dili, Farsça, Lehçe, Portekizce, Pencapça, Keçuva, Romence, Kirundice, Rusça, Sanskritçe, İskoç Galcesi, Sırpça, Sereerce, Sinhalesece, Slovakça, Slovence, Somalice, Songhay dili, Kuzey Sothoca, İspanyolca,

27

Sranantongoca, Svahili, İsveççe, Tamaşekçe, Tamilce, Teleguca, Tayca, Tigrince, Tsvanaca, Türkçe, Ukraynaca, Urduca, Özbekçe, Vendaca, Vietnamca, Galce, Volofça, Hosaca, Zarmaca, Zuluca.

Kamusi GOLD Projesi uluslararası katılımcıların (gönüllülerin) çabasıyla gerçekleştirilmektedir. Katılımcılar projeye dâhil olduktan sonra girdikleri maddeler, dil uzmanları tarafından kontrolleri yapıldıktan sonra sözlüğe eklenmektedir. Katılımcılar maddelerin girdilerini gelişigüzel değil, sözlükbilimsel yöntemlerden hareketle yapmaktadırlar.

Katılımcılar (gönüllüler) maddeleri oluştururken Tablo 1'deki yöntemden hareketle; *dil, madde, sözcük türü, anlam, tanım, notlar, sesletim, ses, köken, terim, etiketler, resim, eş anlam, zıt anlam, çok anlamlılık vb.* gibi birçok bilgiyi vermektedir. Bunların yanında dillere ait; *biçimbirimler ve çekimleri, niteleyiciler, sözcük grupları ve sıralanışı, birleşme ve ayrışma, dilbilgisel köprüler, akrabalık ilişkileri, etimoloji ve coğrafya* gibi bilgileri girmeleri gerekmektedir.

ANAHTAR BİLGİ	SÖZCÜK BİÇİMİ VE KÖKENİ	ÇEVİRİLER VE KAVRAMLAR	DİL İÇİ İLİŞKİLER	KULLANILAN ÖRNEKLER
Dil	Sesletim	Açıklama	Eş Anlamlılar	Örnek Tümce
Madde	Alternatif Yazım	Aranılan Dil	Zıt Anlamlılar	Kaynak
Madde Başı	Ton Yazımı	Bağlantı Türü	Çok Anlamlılık	Ses
Sözcük Türü	Alternatif El Yazısı	Bilimsel Sınıflama	Tür	Çeviri
Anlambirim	Ses	Terim	Yazım Hatası	Çevrilen Dil
Tanım	Lehçe	Etiketler		
Tanımın Çevrildiği Dil	Sözcüğün Tarihçesi	Resim		
Kullanım Notu	Terim Kökeni	Kavram İlişkileri		
Kültürel Not	Dil Kökeni			
Özel Not	Etimolojik Not			

Tablo 1. Kamusi GOLD Projesinde Madde Oluşturulurken Girilmesi Gereken Bilgiler³

4. KAMUSİ GOLD'UN SÖZLÜK TİPOLOJİLERİNDEKİ YERİ

Sözlükbilimciler, elektronik ortamların gelişmesi ve elektronik sözlüklerin çoğalması sonucunda bu sözlüklerin benzer ve farklı özelliklerini betimlemeye ve sınıflandırmaya çalışmışlardır. Elektronik sözlüklerin özelliklerinden hareketle elektronik sözlük tipolojileri öne sürmüşlerdir.

Kamusi GOLD sözlük projesinin birçok özelliği elektronik sözlük tipolojilerinde yer almaktadır. Bununla birlikte bu tipolojilerde yer almayan ve onu diğerler sözlüklerden ayıran özelliklere de sahiptir.

Kamusi GOLD'un Şimdiye Kadar Yapılmış Olan Bazı Elektronik Sözlük Tipolojilerindeki Yeri

Ide'nin (1993) tipolojisinde: *Elektronik sözlük yazılımı (ED software).*

Lehr'in (1996) tipolojisinde: *Çevrim içi (Online); Yeni gelişmeler (New development); Yenilikçi görünüm (Innovative appearance).*

Nesi'nin (2000) tipolojisinde: *Tür (Type): İnternet sözlüğü (Internet dictionary); Kazanç (Profit): Ücretsiz (Free).*

Storrer'in (2001) tipolojisinde: *İlk yayınlanış: Çevrim içi sözlük (First published as online dictionary); Tamamlanma durumu (Completeness): Yapım aşamasında sözlük (Dictionary under construction); Yardımlı metin (Hypertextualized dictionary); Etkileşimsiz (Dictionary without interaction); Metin, resim, çizelge, şema, ses dosyası içeren (Dictionary with text, illustrations, charts,*

³ <http://kamusi.org/priority-list> (erişim tarihi 13.10.2015)

diagrams, and audio files); Sözcük erişimi (Dictionary access); Arama seçeneğiyle sözlüğe erişim (Dictionary with access via search options).

De Schyver’in (2003) tipolojisinde: Ağa bağlı bilgisayar sözlüğü (Dictionary on a network computer), Çevrim içi sözlük (Online dictionary).

Atkins ve Rundell’in (2008) tipolojisinde: Ağ-tabanlı (web-based).

Lew’in (2011) tipolojilere katkı kısmında: Toplu/müşterek (collective), Ücretsiz (free).

Kamusi GOLD’u Diğer Elektronik Sözlüklerden Ayrılan Özellikleri

i. Küresel bir sözlük olması yani yeryüzündeki tüm dillerin söz varlığını bir araya getirmeyi amaçlaması,

ii. Sözlük temelli bir çevirici olması,

iii. Çok katılımcılı olması (gönüllülerden oluşması),

iv. Sürekli söz varlığını artırması,

v. Sadece sözlükbilimsel değil dilbilimsel içerikleri de barındırmasıdır.

5. SONUÇ VE ÖNERİLER

Kamusi GOLD adlı elektronik sözlük projesini ele aldığımız çalışmada, bu sözlüğün elektronik sözlük tipolojilerinden hareketle benzerliklerini ve farklılıklarını ortaya koymaya çalıştık.

Elektronik sözlük tipolojileri temelinde değerlendirdiğimiz Kamusi GOLD projesinin bazı özellikleri tipolojilerde yer almamaktadır. Küresel bir sözlük olması, çok katılımcılı olması (gönüllülerden oluşması), sadece sözlükbilimsel değil dilbilimsel içerikleri barındırması, sözlük temelli bir çevirici gibi bazı özelliklerinin mevcut elektronik sözlük tipolojilerindeki boşluklar olarak göze çarpmaktadır. Kamusi Gold’un diğer sözlüklerde yer almayan özelliklerinin yeni tipolojilerde değerlendirilmesi ve bu boşlukların doldurulması sözlükbilimi çalışmalarına katkı sağlayacaktır.

Tipolojilerde ağırlıklı olarak sözlüklerin yer aldığı ortam göz önünde bulundurulmuştur. Tipolojiler yapılırken öncelikle ortam ve içerik olarak ayrılmasını; sözlüklerin bilimselliği, amacı, kapsamı ve bulunduğu hizmet açısından içerik kısmının altına eklenmesi gerektiğini düşünüyoruz.

KAYNAKLAR

Aksan, Doğan (1982) *Her Yönüyle Dil (Ana Çizgileriyle Dilbilim)*, Ankara: Türk Dil Kurumu.

Atkins, Beryl T. Sue ve Rundell, Michael (2008) *The Oxford Guide to Practical Lexicography*, New York: Oxford University Press.

Benjamin, Martin (2014) “Collaboration in the Production of a Massively Multilingual Lexicon”, *9th edition of the Language Resources and Evaluation Conference, Reykjavik, Iceland, 26-31 May, 2014*.

Bozkurt, Ferdi (2017) *Sözlükselleşme: Genel Sözlükler İçin Sözlük Birim Seçimi*, İstanbul: Kesit Yayınları.

De Schryver, Gilles-Maurice (2003) “Lexicographer’s Dreams in the Electronic-Dictionary Age”, *International Journal of Lexicography*, 16(2): 143–199.

Fuertes-Olivera, Pedro Antonio (2010) “Lexicography for the Third Millennium: Free Institutional Internet Terminological Dictionaries for Learners”, *Specialised Dictionaries for Learners*, Berlin: De Gruyter.

- Granger, Sylviane ve Paquot, Magali (2012) (ed.) *Electronic Lexicography*, Oxford: Oxford University Press.
- Ide, K. (1993) "A Catalogue of Electronic Dictionaries." *Language* 22.5: 42-49.
- Kamusi GOLD Project: <https://kamusi.org/> (15.09.2020).
- Kocaman, Ahmet (1998) Dilbilim, Sözlük, Sözlükçülük, *Kebikeç İnsan Bilimleri İçin Kaynak Araştırmaları Dergisi*, 6, 11-113. Ankara: Kebikeç Yayınları.
- Lehr, Andrea (1996) "Zur neuen Lexicographica-Rubrik, Electronic Dictionaries." *Lexicographica*, 12: 310-7.
- Lew, Robert (2011) "Online dictionaries of English", In P. A. Fuertes-Olivera ve H. Bergenholtz (eds), *e-Lexicography. The Internet, Digital Initiatives and Lexicography*, 230-250. London and New York: Continuum.
- Nesi, Hilary (2000) "Electronic Dictionaries in Second Language Vocabulary Comprehension and Acquisition: the State of the Art", *Proceedings of EURALEX 2000*, Stuttgart.
- Nesi, Hilary (2009) "Dictionaries In Electronic Form", in Cowie, A.P. (Ed.), *The Oxford History of English Lexicography*, Oxford: Oxford University Press.
- Ölker, Gökhan (2011) Sözlük Türleri ve Kelime Sıklığı Üzerine, *Dil Araştırmaları*, 9, 45-60.
- Pastor, Verónica ve Alcina, Amparo (2010) "Search Techniques in Electronic Dictionaries: A Classification for Translators", *International Journal of Lexicography*, 23(3), 307-354.
- Sert, Göksel (2019) "Elektronik Sözlük Tipolojileri ve Lexica Örneği", *Dede Korkut Uluslararası Türk Dili ve Edebiyatı Araştırmaları Dergisi*, 8/18, s. 58-70.
- Sharpe, Peter (1995) "Electronic Dictionaries with Particular Reference to the Design of an Electronic Bilingual Dictionary for English-Speaking Learners of Japanese", *International Journal of Lexicography*, 8(1): 39-54.
- Storrer, Angelika (2001) "Digitale Wörterbücher als Hypertexte: Zur Nutzung des Hypertextkonzepts in der Lexikographie", *Chancen und Perspektiven Computergestützter Lexikographie*, s. 54-70, Tübingen: De Gruyter.
- Swanepoel, Piet (2003) "Dictionary Typologies: A Pragmatic Approach", *A Practical Guide to Lexicography* (ed. Piet van Sterkenburg), Amsterdam: John Benjamins.
- Van Sterkenburg, Piet (Ed.) (2003) *A Practical Guide to Lexicography*. Amsterdam: John Benjamins.
- Zgusta, Ladislav (1971) *Manual of Lexicography*, The Hague: Mouton.

EXTENDED SUMMARY

Habits change with the needs in line with the development of technology. Lexicography is affected by this. Dictionaries which we meet the first samples in the East thousands years ago experience a great change due to the technological developments in the West today. In ancient times volume type of dictionaries which last almost as much as a human life span replace with the electronic dictionaries which are renewed and developed by a teamwork.

In 1980s electronic dictionaries entered our life with computer's becoming widespread. The process which was started before with the offline dictionaries (electronic pocket dictionaries, CD-roms, portable discs etc.) is becoming popular with the online dictionaries today. A typology can be defined as a system for the classification and description of items (Swanepoel, 2003: 45). Dictionary typology, the classification of dictionaries on the basis of shared properties (van Sterkenburg, 2003: 396). These developments required the new typologies of dictionary. Ide (1993), Sharpe (1995), Lehr (1996), Nesi (2000), de Schryver (2003), Fuertes-Olivera (2010), Pastor & Alcina (2010) and some other researchers studied on the typology of dictionary.

We are going to inform you about the electronic dictionary “Kamusi GOLD (The Global Online Living Dictionary)” and determine where this dictionary locates in the typology of dictionary which was studied before.

It is possible to meet innovator online dictionaries in internet. One of them is the “Kamusi” online dictionary project. The project was started by Martin Benjamin in 1994. This project is a dictionary project which consists of international participants and tries to demonstrate the vocabulary of all languages. Kamusi GOLD is non-governmental, not-for-profit organization. Beyond being a simple translator, Kamusi GOLD is an actual global dictionary, providing definitions, contextual examples and synonyms for words in all of the world's 7,000 languages. This dictionary has been designed to contribute the scientific studies of Africa and education of eastern Africa. The importance of the project is to produce a dictionary which is permanent and updated by means of a computer connected to network from everywhere in the World.

In this dictionary which has been prepared by the voluntary participants all the rules and processes about (key information: language, lemma, headword, part of speech, morphemes, definition, definition translations, definition translations language, usage note, cultural note, special note; word forms and origins: phonetic IPA - international phonetic alphabet-, alternate spelling, tone spelling, alternate script, pronunciations, pronunciation geographical tag, dialect, word geographical tag, etymological term, etymological language, etymological note; translation and concepts: gloss, gloss language, relation type, science taxon, term set, tags, semantic sets, image, concept links; related intralanguage, synonyms, antonyms, spawn, family, misspellings; usage examples; example 1, source, audio, translation, translation language, example x, source, audio, translation, translation language) how the entry is given are available. This project which has been designed by the support of voluntary participants has surprises to its members.

Lexicographers have tried to describe and classify the increasing number of studies with the development of electronic lexicography (applied lexicography). And they put forward some electronic dictionary typologies based on the similarities and differences in the results of these studies. Kamusi GOLD has many common features compared to other electronic dictionaries, but also has features that distinguish it from others.

The features that distinguish Kamusi GOLD from other electronic dictionaries are as follows:

1. It is a global dictionary, that is, it aims to bring together vocabulary of all languages in the world.

2. Having a dictionary based translator.
3. Being multi-participant (consisting of volunteers).
4. Increasing continuous vocabulary.
5. Containing not only lexicographic but also linguistic content.

In typologies, the environment in which dictionaries take place is taken into consideration. While making typologies, it should be distinguished primarily as medium and content; We think that dictionaries should be added under the content part in terms of their scientific purpose, scope and service.

Anahtar Kelimeler

Sözlükbilimi, elektronik sözlük, tipoloji, Kamusi GOLD